

## 1. Dragana Dimitrijević: Kriter Odaklı Şeffaf Değerlendirme Formları: Örneklem

Dragana Dimitrijević Belgrad/Sırbistandan gelmekte; 1999'dan beri Zürih kantonunda ADE öğretmeni olarak çalışmaktadır.

Öğrencilerimle birlikte çeşitli çalışma alanları (örneğin sunum, sınıf önünde okuma, bir macera metni yazma vs.) için değerlendirme formları oluşturduk. Bunun için birçok İsviçre kantonunda 4.-6. sınıflarda kullanılan "Sprachland" ders kitabında yer alan göz-

lem formlarından feyz aldım. Benim için önemli olan değerlendirme kriterlerini anlayıp arkasında durmaları için bu formları öğrencilerimle birlikte hazırlamaktı.

Formları, öğrencilerimin gözlem ve eleştiri yetisini geliştirmek için sınıfla birlikte uyguluyorum; kendi değerlendirmelerim için de tabii (bu formlara) ihtiyacım var.

Formlar farklı düzeylerde hazırlanabiliyor: Daha küçük öğrencilerin de yerine getirebileceği basit kriterler "I" ile ardından orta- ve üst yaş ve zorluk düzey kriterleri gelir ("II" ve "III" ile belirlenmiştir).

### Sunum için değerlendirme formları örneği (geliştirilebilir ve geliştirilmeli)

Öğrencinin adı ve sınıfı; tarih:					
Sunum konusu:					
Kriter	zayıf	Orta	İyi	pek iyi	Notlar
Duyuru açık ve net, konun ne olduğu anlaşılır (I-III)					
İlginç giriş, ardından ne gelecek merakla beklenir (II-III)					
İçerik anlaşılır (I-III)					
Açık ve net yapı (III)					
Görselleştirmek için resim, müzik, obje vs. kullanılır (II-III)					
Sonunda en önemli noktalar özetlenir (III)					
Sunumla ilgili bir çalışma kağıdı, quiz ya da tartışma (II, III)					
Sunumun ses tonu yeterince sesli ve anlaşılırdı (I-III)					
Sunum şekli renkli, monoton değil (II, III)					
İzleyicilerle göz kontağı iyi (II, III)					

Bu dört ("zayıf"tan "iyi"ye kadar) sütununa alternatif, daha iyi, güçlü formatif alternatif iki sütun olurdu: "Sunumunda şunu beğendim" (en fazla dört kriter işaretlenir) ve "Bir dahaki sefere şu noktaya daha çok dikkat et" (en fazla iki kriter işaretlenir).

## 2. Aida Haziri: Hedefe Doğru Çalışma İçin Farklı Yorumlar

Aida Haziri Elbasan Arnavutluk'tan gelmekte, 16 yıldır Londra'da yaşamakta ve Arnavutça ADE için çalışmaktadır. – Öğrenci Amanda B. Arnavutça ADE'nin 4. sınıfında.

**Aşağıda görülen çeviri alıştırmalarına ilişkin yorum** (Yorum bu çevirinin ait olduğu diğer testler için de geçerli):

İyi bir iş çıkardın.

Bundan sonra şu noktalara dikkat et:

- Tırnak işaretlerinin kullanımı ( " " ).
- İlk harfin büyük yazılması (Ocak vs.).
- Cümlenin başında her zaman büyük harf olur!

• İki nokta üst üste kullanımı: Özellikle liste ya da sıralama yaptığımızda.

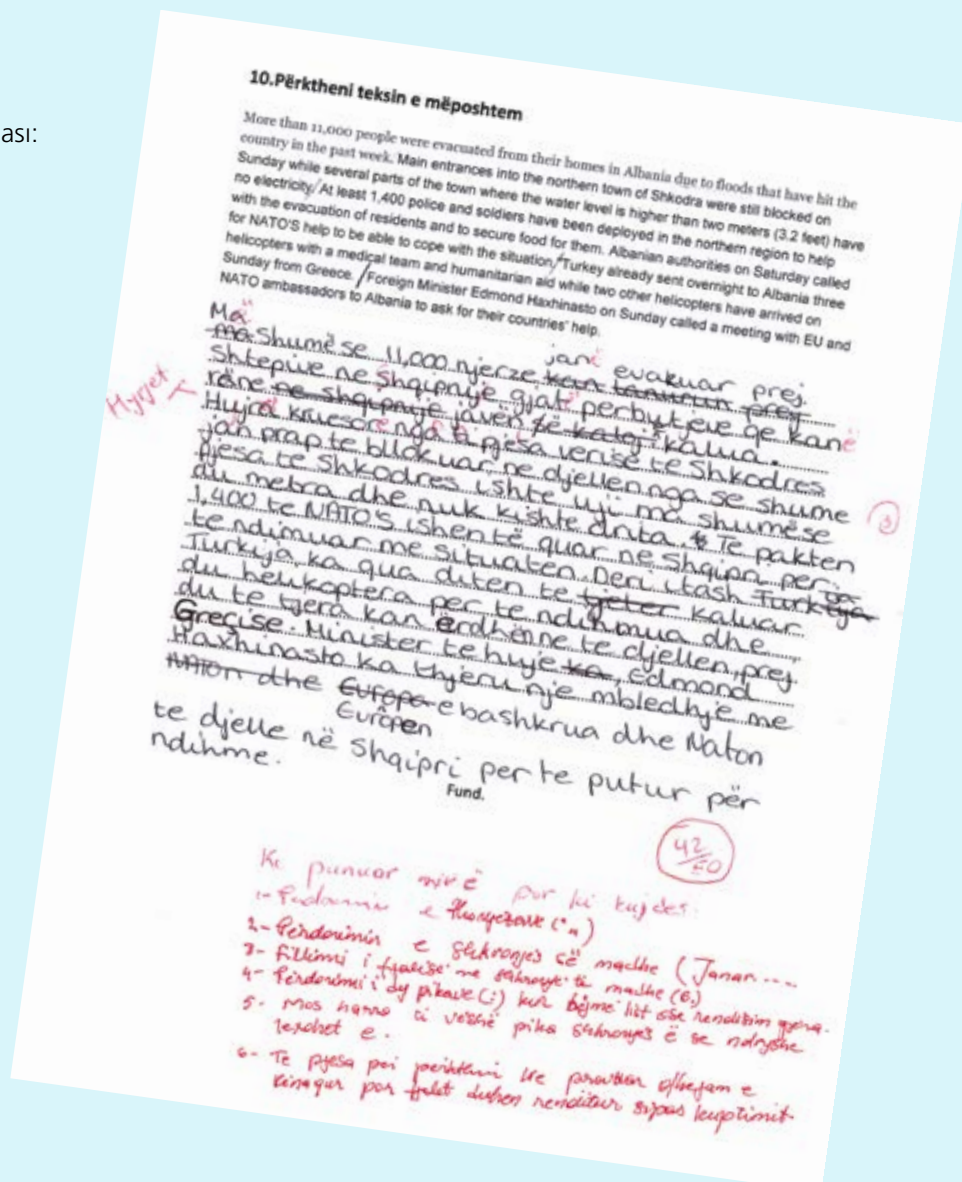
• e üzerindeki noktaları unutma, yoksa e olarak okunur!

• Çevirini beğendim. Sözcüklerin (Arnavutça'da da) anlamlı sıralanmasına dikkat et!

### Çalışmaya nasıl devam edeceğimizi öğrencilerle sözlü olarak konuşuyorum:

- Yorumumun (bkz. yukarıda) hangi üç noktayla çalışmaya devam etmek istersin?
- Sana şu alıştırmayı öneririm: ... (örneğin içinde kez tırnak işaretinin doğru konduğu kısa bir metin yazmak; her cümle başı büyük harfle başlayan kısa bir rapor hazırlamak (kırmızıyla boyamak); kısa bir İngilizce metni Arnavutça'ya çevirmek ve özel olarak cümle yapısına dikkat etmek, vs.).

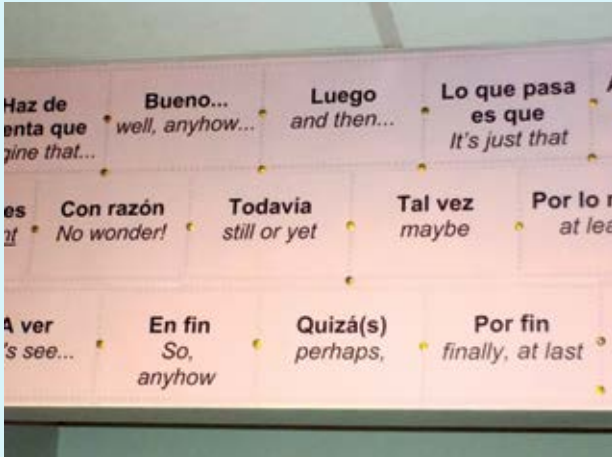
Düzeltilmiş çeviri alıştırması:





#### 4. Londra’da İspanyolca ADE Öğretmenleri: Çok Farklı Metin Oluşturmada Yardımcı Araçlara

Londra Oxford sokaktaki St. Augustine okulunda bu kitabın yayıncısının dikkatini çeken aşağıdaki poster ve “duvar dekorları”. Oradaki İspanyolca ADE öğretmenleri öğrencilerine böylelikle farklı ve renkli metinlerini oluşturabilmeleri için dil araçları sunmaktalar. Bu şekilde afiş ya da kağıtlar, yazma alanında destek odaklı çalışmalar ve de kriter odaklı değerlendirmelerde çok işi yarar.



(İspanyolca ADE öğretmenlerine basım izni için sonsuz teşekkürler!)